

Το Σπίτι της Κύπρου

σας προσκαλεί

την **Τρίτη 27 Φεβρουαρίου 2018** και ώρα **19:00**

στην παρουσίαση του λεξικού

των **Ιάκωβου Χατζηπιερή** και **Ορχάν Καπατάς**

Κοινό Λεξικό της Ελληνοκυπριακής και Τουρκοκυπριακής Διαλέκτου

Θα μιλήσουν:

Αγγελική Ράλλη

Καθηγήτρια Γλωσσολογίας Τμήματος Φιλολογίας Πανεπιστημίου Πατρών,
Μέλος της Ακαδημίας της Ευρώπης

Σία Αναγνωστοπούλου

Καθηγήτρια Ιστορίας Τμήματος Πολιτικής Επιστήμης
και Ιστορίας Παντείου Πανεπιστημίου

Αλέξης Ηρακλείδης

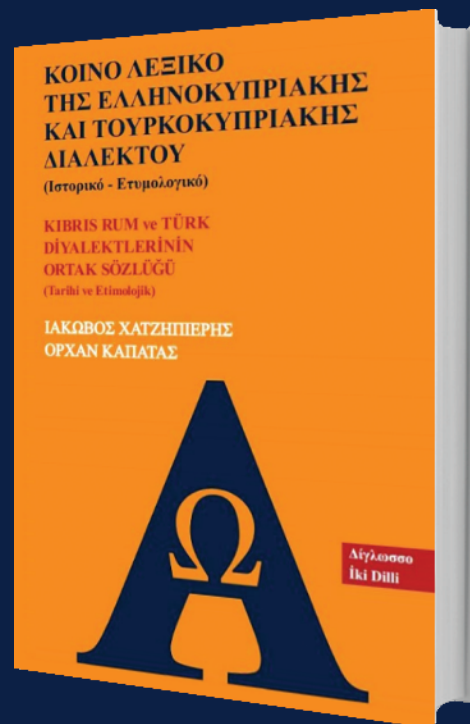
Καθηγητής Διεθνών Σχέσεων και Ανάλυσης-Επίλυσης Συγκρούσεων
Τμήματος Πολιτικής Επιστήμης και Ιστορίας Παντείου Πανεπιστημίου

Την εκδήλωση συντονίζει ο **Χρίστος Ζάνος**

σκηνοθέτης, εκπαιδευτικός

Αποσπάσματα από το λεξικό θα διαβάσει ο **Αντρέας Νικολαΐδης**
ηθοποιός

Η εκδήλωση πραγματοποιείται με τη στήριξη των Πολιτιστικών Υπηρεσιών
του Υπουργείου Παιδείας και Πολιτισμού της Κύπρου



Το Λεξικό εντοπίζει 3425 κοινές λέξεις ανάμεσα στην Ελληνοκυπριακή και Τουρκοκυπριακή διάλεκτο, τις οποίες λημματογραφεί με λεξικογραφικά κριτήρια. Από την Τουρκική προς την Ελληνοκυπριακή εμφανίζονται 1840 δάνειες λέξεις και 390 παράγωγα, ενώ από την Ελληνική προς την Τουρκοκυπριακή εμφανίζονται 840 λέξεις. Επίσης, 510 τουρκικές λέξεις χρησιμοποιούνται και στην Κοινή Νέα Ελληνική, ενώ 355 λέξεις έχουν εισέλθει στην κάθε διάλεκτο από άλλες γλώσσες. Οι ποικίλοι αλληλοδανεισμοί που συγκεντρώνει το Κοινό Λεξικό, προβάλλουν, πέραν του γλωσσικού πλούτου, τη δυνατότητα της γλώσσας να υπερβεί τις όποιες διαφορές μεταξύ των δύο κοινοτήτων και να αποτελέσει ένα από τα ισχυρότερα θεμέλια για την επίτευξη της ειρήνης στην Κύπρο. Επίσης, το προϊόν της έρευνας αυτής επισφραγίζει την κοινή διαπίστωση όλων των πολιτισμένων λαών ότι η γλώσσα αποτελεί τον πιο σημαντικό - συνεκτικό δεσμό ανάμεσα σε λαούς οι οποίοι είναι δυνατόν να παρουσιάζουν μεταξύ τους θρησκευτικές ή εθνικές διαφορές.

Ο **Ιάκωβος Χατζηπιερής** είναι απόφοιτος του Τμήματος Τουρκικών και Μεσανατολικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Κύπρου, με κατεύθυνση την Τουρκική Λογοτεχνία. Μιλά την τουρκική και αγγλική γλώσσα. Έχει διδάξει, επί σειρά ετών, την τουρκική γλώσσα σε Ελληνοκύπριους και την ελληνική γλώσσα σε Τουρκοκύπριους εκπαιδευτικούς. Συμμετέχει, ως ερευνητικός συνεργάτης, σε κοινωνιογλωσσολογικά ερευνητικά προγράμματα. Τα επιστημονικά του ενδιαφέροντα επικεντρώνονται στη συστηματική μελέτη του γλωσσικού πλούτου της κυπριακής διαλέκτου, στην ένταξη της κυπριακής διαλέκτου στα ιστορικά και ετυμολογικά της συμφραζόμενα και στη μελέτη των γλωσσικών δανείων και αντιδανείων που επηρεάζουν το ιστορικό γίνεσθαι των γλωσσών και των διαλέκτων.

Ο **Ορχάν Καπατάς** είναι απόφοιτος της Παιδαγωγικής Σχολής Μπεσικτουζού της Τραπεζούντας. Μετεκπαιδεύτηκε στο Τουρκολογικό Τμήμα στον Τομέα Γλώσσας και Ιστορίας. Έκανε Μεταπτυχιακές Σπουδές με αντικείμενο την Παλαιά Τουρκική. Εργάζεται στη Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση ως καθηγητής φιλολογίας. Έχει λάβει μέρος σε πολλά συνέδρια γλωσσολογικού ενδιαφέροντος και έχει δημοσιεύσει πολλές μελέτες και άρθρα σε επιστημονικά ερευνητικά περιοδικά, κυρίως σε θέματα που αφορούν στη σχέση τουρκικής γλώσσας και λογοτεχνίας. Ένα από τα σημαντικότερα συγγράμματά του, εκτός από το παρόν «Κοινό Λεξικό της Ελληνοκυπριακής και Τουρκοκυπριακής Διαλέκτου» είναι το «Τουρκοκυπριακό Ετυμολογικό Λεξικό», το οποίο αποτέλεσε και την αφορμή για συνάντηση και συνεργασία με τον Ιάκωβο Χατζηπιερή.